

1 **ATA OITENTA E DOIS DA OCTAGÉSIMA SEGUNDA REUNIÃO LEGISLATIVA DO PRIMEIRO**
2 **ANO DA DÉCIMA NONA LEGISLATURA, EM 03-07-2013**

3 Aos três dias do mês de julho de dois mil e treze, reuniu-se em Sessão Ordinária a Câmara
4 Municipal de Pelotas com a presença dos vereadores Ademar Fernandes de Ornel - Ademar Ornel
5 (DEM), Aldo Bruno Ferreira (Tenente Bruno) (PT), Edmar Campos - Gaúcho (DEM), Ivan Admar
6 Dornelles Duarte (Ivan Duarte) (PT), José Anselmo Rodrigues (PDT), Luiz Eduardo Brod Nogueira
7 - Professor Adinho (PPS), Luiz Henrique Cordeiro Viana (PSDB), Marcos Ferreira - Marcola (PT),
8 Rafael Acosta Amaral – Rafael Amaral (PP), Rafael Pereira Dutra (PTB), Salvador Ribeiro
9 (PMDB), Vicente César da Silva Amaral - Vicente Amaral (PSDB), Waldomiro Cardoso Lima -
10 Waldomiro Lima (PRB). Por haver *quorum* regimental no Plenário Bernardo Olavo Gomes de
11 Souza, o presidente vereador Ademar Ornel declarou abertos os trabalhos às oito horas e trinta e
12 quatro minutos e solicitou ao secretário vereador Marcos Ferreira - Marcola que apresentasse ao
13 Plenário o que se encontrava no Expediente. Do **EXPEDIENTE** constou o registro da Ata nº
14 081/2013. Também constou o apregoamento do Projeto de Lei nº 4292/2013, do vereador Vitor
15 Paladini, que *Concede o título de Instituição Emérita ao Centro de Cultura Anglo americano -*
16 *CCAA e do Projeto de Lei nº 4318/2013*, do vereador José Sizenando, que *Declara de Utilidade*
17 *Pública a Organização Não Governamental (ONG) Vida com Esperança pelos relevantes*
18 *serviços públicos prestados neste município*. Ainda constou o registro do Protocolo nº 4290/2012 -
19 Ofício nº 001/13, do Conselho Deliberativo do Serviço Autônomo de Saneamento de Pelotas
20 (Sanep), encaminhando o parecer deste Conselho Deliberativo com relação ao Balanço Geral da
21 autarquia referente ao exercício de dois mil e doze. Por fim constou o registro da seguinte
22 justificativa de ausência: Protocolo nº 4289/2013 - Ofício nº 0009/13, do gabinete do vereador
23 Anderson Garcia, justificando ausência nas sessões plenárias do período compreendido entre
24 dois de julho e oito de julho de dois mil e treze. Do **SUMÁRIO DAS PROPOSIÇÕES** constou a
25 leitura dos seguintes encaminhamentos: Requerimento nº 4281/2013, dos vereadores Vicente
26 Amaral, Tenente Bruno e Ademar Ornel, que *Solicita que seja aprovada uma audiência pública*
27 *para homenagear a escola técnica João XXIII, a ser realizada às dezenove horas do dia oito de*
28 *julho, no auditório da mesma, situado à rua Sete de Setembro número duzentos e um, no centro*
29 *de Pelotas*; Protocolo nº 4272/13, do vereador José Sizenando, que *Propõe que seja*
30 *encaminhado à secretaria municipal de Gestão da Cidade e Mobilidade Urbana pedido de*
31 *providências para que seja realizada a requalificação da sinalização horizontal da rua Gonçalves*
32 *Chaves, entre a avenida Bento Gonçalves e a rua Gomes Carneiro*; Pedido de Providência nº
33 4294/2013, do vereador Marcos Ferreira – Marcola, que *Solicita a recuperação da iluminação*
34 *pública no entorno da Escola Estadual de Ensino Fundamental Doutor Franklin Olivé Leite, na*
35 *Cohab Lindóia, no bairro Três Vendas*; Pedido de Providência nº 4295/2013, do vereador Marcos
36 Ferreira – Marcola, que *Propõe que seja remetido expediente à Prefeitura de Pelotas solicitando a*
37 *recuperação asfáltica na rua Leopoldo Brod, no buraco em frente à residência número três mil*
38 *duzentos e setenta e cinco, no bairro Três Vendas*; Pedido de Providência nº 4296/2013, do
39 vereador Marcos Ferreira – Marcola, que *Propõe que seja remetido expediente à Prefeitura de*
40 *Pelota solicitando melhorias na extensão das avenidas Zeferino Costa e Engenheiro Ildefonso*
41 *Simões Lopes, como recapeamento asfáltico e recuperação da iluminação pública, no bairro Três*
42 *Vendas*; Pedido de Providência nº 4297/2013, do vereador Marcos Ferreira – Marcola, que
43 *Propõe seja remetido expediente à Prefeitura de Pelotas solicitando a modificação da faixa de*
44 *segurança localizada na praça Vinte e Setembro, em frente ao condomínio residencial Ana Terra,*
45 *no centro*; Pedido de Providência nº 4299/2013, do vereador Ricardo Santos, que *Propõe que*
46 *seja encaminhado expediente ao Poder Executivo solicitando a recuperação, com a colocação de*
47 *saibro e demais serviços que se fizer necessário, na rua Quaraí, no trecho compreendido entre a*
48 *avenida Senador Joaquim Augusto de Assumpção e a rua Taquari, no balneário Valverde*; Pedido
49 de Providência nº 4300/2013, do vereador Vicente Amaral, que *Propõe que seja enviado*
50 *expediente à secretaria municipal de Obras e Serviços Urbanos solicitando a limpeza da rua*
51 *Senador Mendonça, a partir da rua Marcílio Dias até o final de sua extensão, no centro*; Pedido
52 de Providência nº 4307/2013, do vereador Edmar Campos, que *Propõe que este Poder*
53 *Legislativo envie expediente à secretaria encarregada solicitando patrolamento, limpeza e*
54 *ensaibramento na rua José Joaquim Afonso Alves, entre as ruas Boaventura Leite e Monsenhor*
55 *Queiroz situadas, na vila Bom Jesus*; Pedido de Providência nº 4308/2013, do vereador Tenente

56 Bruno, que *Solicita reparos e melhorias na rua Doutor José Corrêa, entre as ruas José Rizzolo e*
57 *Ernani Osmar Blass; Pedido de Providência nº 4309/2013*, do vereador Tenente Bruno, que
58 *Solicita reparos e melhorias na rua Abrilino Ferreira Cardoso, entre as ruas Doutor Hipólito Ribeiro*
59 *e Professora Elisabeth Poetsh da Silveira; Pedido de Providência nº 4316/2013*, do vereador
60 Marcos Ferreira – Marcola, que *Solicita a limpeza de todas as galerias da rede de esgoto na*
61 *extensão da vila Peres, no bairro Três Vendas; Pedido de Providência nº 4317/2013*, do vereador
62 Marcos Ferreira – Marcola, que *Requer a limpeza de todas as valetas na rua Vinte e Dois de*
63 *Maio, no bairro Três Vendas; Pedido de Providência nº 4321/2013*, do vereador Marcos Ferreira –
64 Marcola, que *Solicita a limpeza da valeta localizada entre a vila Peres e a rua Vinte e Dois de*
65 *Maio, no bairro Três Vendas; Pedido de Providência nº 4322/2013*, do vereador Marcos Ferreira –
66 Marcola, que *Solicita a limpeza do valetão que faz a retirada de águas da vila Peres e da rua*
67 *Vinte e Dois de Maio, localizada nas proximidades da BR 116, no bairro Três Vendas; Pedido de*
68 *Providência nº 4323/2013*, do vereador Salvador Ribeiro, que *Propõe o envio de expediente ao*
69 *Departamento de Iluminação Pública (DIP) solicitando a substituição da lâmpada queimada na rua*
70 *Pedro Moacir, em frente ao número quatrocentos e sessenta e nove, no bairro Três Vendas, nas*
71 *proximidades da praça do Colono; Pedido de Providência nº 4324/2013*, do vereador Salvador
72 Ribeiro, que *Propõe o envio de expediente ao Serviço Autônomo de Saneamento de Pelotas*
73 *(Sanep) solicitando a tampa de esgoto pluvial na rua Marechal Floriano, em frente ao número mil*
74 *seiscentos e sessenta e nove, no Centro; Pedido de Providência nº 4325/2013*, do vereador
75 Marcus Cunha, que *Propõe que seja encaminhado à secretaria municipal de Obras e Serviços*
76 *Urbanos pedido de providências para que seja verificada e consertada a iluminação pública dos*
77 *postes localizados na rua Quinze de Novembro, na frente do Mercado Público, entre a rua*
78 *Tiradentes e a praça Coronel Pedro Osório; Pedido de Providência nº 4327/2013*, do vereador
79 Roger Ney, que *Propõe o envio de expediente à secretaria municipal de Obras e Serviços*
80 *Urbanos reiterando solicitação de patrolamento e ensaibramento das ruas Dezenove e Sadi*
81 *Escouto Leal, no loteamento Toussaint; Pedido de Providência nº 4328/2013*, do vereador Roger
82 Ney, que *Propõe o envio de expediente à secretaria municipal de Obras e Serviços Urbanos*
83 *solicitando ensaibramento da rua Jorge Morum Halal (rua Onze), na vila Princesa; Pedido de*
84 *Providência nº 4329/2013*, do vereador Roger Ney, que *Propõe o envio de expediente à secretaria*
85 *municipal de Obras e Serviços Urbanos reiterando solicitações para a realização de mutirão de*
86 *limpeza, ensaibramento e patrolamento de todas as vias do loteamento dos Municípios; Pedido*
87 *de Providência nº 4330/2013*, do vereador Roger Ney, que *Propõe o envio de expediente à*
88 *secretaria municipal de Obras e Serviços Urbanos solicitando patrolamento e ensaibramento da*
89 *avenida Zeferino Costa, no trecho compreendido entre as avenidas Salgado Filho e Doutor*
90 *Augusto Simões Lopes; Pedido de Providência nº 4331/2013*, do vereador Roger Ney, que *Propõe*
91 *o envio de expediente à secretaria municipal de Gestão da Cidade e Mobilidade Urbana*
92 *solicitando abertura de baias nas principais paradas de transporte coletivo da avenida Zeferino*
93 *Costa, correspondentes a loteamentos e núcleos residenciais, bem como a demarcação de faixa*
94 *de travessia de pedestres na avenida nas imediações da rua L5, no loteamento dos Municípios*
95 *e Pedido de Providência nº 4334/2013*, do vereador Marcus Cunha, que *Propõe que seja*
96 *encaminhado ao Poder Executivo solicitação para que o mesmo, através da secretaria municipal*
97 *de Saúde, realize um estudo do custo adicional necessário para a complementação do valor dos*
98 *leitos que estão faltando em nosso município, para que esta demanda possa ser incluída no Plano*
99 *Plurianual (PPA).* Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Professor Adinho pediu a inclusão na
100 pauta da presente sessão do projeto que concede a gratuidade no transporte público aos idosos
101 da zona rural (medida aprovada por unanimidade em Plenário). A sessão foi **SUSPensa** às oito
102 horas e cinquenta minutos, para uma reunião dos vereadores na sala de reuniões anexa ao
103 Plenário, e foi **REABERTA** às nove horas e nove minutos. No horário do **GRANDE EXPEDIENTE**,
104 o vereador Professor Adinho, usando o espaço cedido pelo vereador José Sizenando, elencou
105 dificuldades enfrentadas pelos moradores da zona rural, principalmente o valor da passagem do
106 ônibus que dificulta, inclusive, o deslocamento para atendimento médico na zona central. Lembrou
107 sua luta para isentar os idosos moradores na colônia do pagamento de passagem, dizendo ser
108 esta uma data importante por igualar moradores da zona rural com os moradores da zona urbana,
109 tendo em vista o projeto encaminhado pelo Executivo. E foi além ao dizer que espera, na próxima
110 semana, o encaminhamento de projeto pelo Prefeito também isentando de pagamento no
111 transporte público as pessoas enfermas ou com necessidades especiais, que precisam fazer

112 tratamento continuado no centro da cidade. Conclamou moradores da zona rural, representados
113 em Plenário, a denunciarem o desrespeito por parte das empresas de ônibus à lei que vai se
114 originar do projeto que, nesta data, será votado pela Câmara. O vereador Carlos Alberto dos
115 Santos Passos - Beto da Z3 (PT), usando o espaço cedido pelo vereador Ademar Ornel, somou-
116 se ao discurso do vereador que o antecedeu na tribuna para relatar o descaso dos governos com
117 a zona rural, dizendo que a população do campo tem que ser orientado na captação de recursos
118 disponibilizados pelo governo federal para incrementar a produção de alimentos, lembrando que o
119 colono vive sem o homem da cidade mas que a recíproca não se aplica, porque na cidade não
120 existe espaço para plantar. Criticou o orçamento da secretaria municipal de Desenvolvimento
121 Rural, que é de apenas dois milhões para atender oito distritos durante todo o ano, o mesmo valor
122 gasto em três ou quatro dias de carnaval. Concluiu dizendo temer o êxodo rural, tendo em vista a
123 falta de incentivos à permanência do colono na zona rural. O vereador Marcos Ferreira – Marcola,
124 usando o espaço cedido pelo vereador Gaúcho, disse apoiar o projeto que será votado nesta data
125 beneficiando moradores da zona rural. Afirmou ter sido a presidente Dilma que deu autonomia aos
126 estados e municípios para deliberar questões relativas ao transporte público, elogiando a rápida
127 decisão do prefeito Eduardo Leite quando chamado a elaborar o projeto da gratuidade. O
128 vereador Antônio Peres – Toninho falou sobre a audiência pública que debateu a inspeção predial
129 no município de Pelotas, tendo em vista o comprometimento de diversos prédios públicos que
130 apresentam problemas estruturais. Adiantou que pretende apresentar um projeto sobre o
131 parcelamento do Imposto de Transmissão de Bens Imóveis (ITBI) para evitar os contratos de
132 gaveta e a omissão de transmissão da propriedade, um risco para o antigo proprietário. Garantiu
133 que a medida fará aumentar o caixa do município, beneficiando dessa forma todos os
134 interessados, inclusive adquirentes de propriedade rural. Também falou sobre projeto de sua
135 autoria que propõe a reserva de vagas para gestantes no estacionamento do shopping que está
136 sendo construído em Pelotas. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Beto da Z3 saudou a
137 presença em Plenário do sindicalista Jair Bonow. O presidente vereador Salvador Ribeiro propôs a
138 suspensão da sessão. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Idemar Barz solicitou que o projeto
139 da gratuidade seja votado antes da reunião. O presidente Salvador Ribeiro disse que a reunião
140 tem como objetivo justamente encaminhar a votação dos projetos que estão na pauta. Em
141 **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Professor Adinho sugeriu que o encaminhamento da votação
142 seja feito em Plenário e, aproveitando a oportunidade, propôs a realização de uma sessão
143 extraordinária para votar o projeto da gratuidade em redação final. Ainda se manifestaram os
144 vereadores Gaúcho, Rafael Amaral, Beto da Z3 e Marcos Ferreira – Marcola. Em **QUESTÃO DE**
145 **ORDEM**, o vereador Gaúcho falou sobre a importância dos moradores da zona rural estarem
146 presentes em Plenário, como forma de acelerar o processo de votação do projeto que lhes diz
147 respeito. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Waldomiro Lima afirmou que nunca ouviu
148 manifestação contrária ao projeto e de que tem certeza que o mesmo seria aprovado mesmo sem
149 a presença dos interessados. A sessão foi **SUSPensa** às dez horas e vinte e sete minutos e
150 **REABERTA** às dez horas e quarenta minutos. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Waldomiro
151 Lima solicitou a inclusão na pauta de votação do Projeto de Lei nº 3631/2013, do vereador
152 Ademar Ornel, que *Altera a Lei nº 5.098, de 19 de janeiro de 2005, que cria um cargo de*
153 *administrador, um cargo de jornalista, um cargo de agente administrativo e acrescenta um cargo*
154 *de operador de transporte no quadro de pessoal efetivo da Câmara Municipal de Pelotas, e dá*
155 *outras providências*. Da **PAUTA** constou a terceira discussão preliminar do Projeto de Lei nº
156 4052/2013, do vereador Anderson Garcia, que *Inclui no calendário oficial de Pelotas o Dia do*
157 *Combate ao Trabalho Infantil, no dia doze de junho* e do Projeto de Lei nº 4094/2013, do vereador
158 Vicente Amaral, que *Concede o título de Cidadão Pelotense à senhora Tânia Izabel Bighetti*.
159 Também constou a segunda discussão preliminar do Projeto de Emenda à Lei Orgânica nº
160 4105/2013, do vereador Vitor Paladini e outros, que *Cria o Conselho Municipal da Juventude e o*
161 *Fundo Municipal da Juventude*; do Projeto de Lei nº 4111/2013, do vereador Roger Ney, que
162 *Concede o título de Cidadão Emérito ao empresário Érico da Silva Ribeiro*; do Projeto de Decreto
163 Legislativo nº 4124/2013, do vereador Edmar Campos, que *Dá o nome de Rua Júlio de Oliveira*
164 *Almeida ao logradouro público denominado rua Um, localizado entre as ruas José Laroque e a*
165 *avenida Ferreira Viana, conhecido como Sítio Ipanema, no bairro Areal, no município de Pelotas* e
166 do Projeto de Lei nº 4128/2013, do vereador José Sizenando, que *Concede o título de Cidadão*
167 *Pelotense ao atleta parolímpico Fernando da Silva Boetege pelos relevantes serviços prestados a*

168 comunidade pelotense. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador José Sizenando solicitou a
169 inclusão na pauta do Projeto de Resolução nº 3715/2013, do vereador José Sizenando, que *Altera*
170 *a Resolução nº 03/2012., que Consolida tetos para indenização com as despesas de correio,*
171 *telefone, cópias xerográficas, material gráfico e dá outras providências.* Constatada a existência
172 de quorum deliberativo, deu-se início à **ORDEM DO DIA** sob a presidência do vereador Salvador
173 Ribeiro, secretariada pelo vereador Marcos Ferreira - Marcola e com a presença dos vereadores
174 Aldo Bruno Ferreira (Tenente Bruno) (PT), Antônio Ricardo Peres de Peres (Toninho) (PSB),
175 Carlos Alberto dos Santos Passos (Beto da Z3) (PT), Edmar Campos (Gaúcho) (DEM), Idemar
176 Barz (PTB), Ivan Admar Dornelles Duarte (Ivan Duarte) (PT), José Anselmo Rodrigues (PDT),
177 José Sizenando dos Santos (José Sizenando) (PPS), Luiz Eduardo Brod Nogueira (Professor
178 Adinho) (PPS), Luiz Henrique Cordeiro Viana (PSDB), Marcos Ferreira Insaurriaga (Marcola) (PT),
179 Marcus Siqueira da Cunha (PDT), Rafael Acosta Amaral (PP), Salvador Ribeiro (PMDB), Vicente
180 César da Silva Amaral (Vicente Amaral) (PSDB), Rafael Pereira Dutra (PTB), Vítor Carlos Frozza
181 Paladini (Vítor Paladini) (PSB) e Waldomiro Cardoso Lima (Waldomiro Lima) (PRB). O Projeto de
182 Lei nº 2429/2013, do vereador Tenente Bruno, que *Propõe a criação do Portal do Camping*
183 *Municipal de Pelotas*; o Projeto de Decreto Legislativo nº 2932/2013, de vários vereadores, que
184 *Propõe a Inclusão do nome do senhor Ary Rodrigues Alcântara em uma das ruas da cidade de*
185 *Pelotas/RS, a fim de homenagear tal cidadão*; o Projeto de Lei nº 2999/2013, do vereador Roger
186 Ney, que *Dispõe sobre a proibição e aplicação de penalidade sobre o abandono de animais de*
187 *pequeno e médio portes, cães e gatos, em áreas públicas ou privadas no município de Pelotas, e*
188 *dá outras providências*; o Projeto de Lei nº 3001/2013 - Mensagem nº 011/2013, da Prefeitura
189 Municipal de Pelotas, que *Abre Crédito Adicional Especial no Orçamento do município, e dá*
190 *outras providências* e o Projeto de Lei nº 3458/2013, do vereador Marcus Cunha, que *Concede o*
191 *título de Cidadão Pelotense ao engenheiro agrônomo Javier Enrique Méndez Valdés* foram
192 aprovados por unanimidade em votação de redação final. A Moção nº 4306/2013, do vereador
193 Edmar Campos e outros, que *Propõe Moção de Congratulações pelos quarenta e sete anos de*
194 *fundação do Sudeste Futebol Clube* foi aprovada por unanimidade. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o
195 vereador Gaúcho propôs a supressão do horário das Pequenas Comunicações e das
196 Comunicações de Líder, o que foi aprovado pelo Plenário. A sessão foi **SUSPensa** às onze horas
197 e três minutos para que as Comissões Permanentes se reunissem, tendo sido **REABERTA** às
198 onze horas e cinquenta e cinco minutos. Em **QUESTÃO DE ORDEM**, o vereador Luiz Henrique
199 Cordeiro Viana (PSDB) solicitou a inclusão na pauta do Projeto de Lei nº 4359/2013 – Mensagem
200 nº 018/2013, da Prefeitura Municipal, que *Altera o artigo quinto da Lei nº 4680/2013, de doze de*
201 *julho de dois mil e um, com a redação dada pela Lei Municipal nº 5179/2013, de dezenove de*
202 *outubro de dois mil e cinco, e dá outras providências.* Em continuidade à **ORDEM DO DIA**, o
203 Projeto de Lei nº 3631/2013, do vereador Ademar Ornel, que *Altera a Lei nº 5.098, de 19 de*
204 *janeiro de 2005, que cria um cargo de administrador, um cargo de jornalista, um cargo de agente*
205 *administrativo e acrescenta um cargo de operador de transporte no quadro de pessoal efetivo da*
206 *Câmara Municipal de Pelotas, e dá outras providências* teve os pareceres favoráveis da Comissão
207 de Constituição, Justiça e Redação (CCJ) e da Comissão de Orçamento e Finanças (COF)
208 aprovados por unanimidade e a matéria aprovada por maioria em votação de mérito. O Projeto de
209 Resolução nº 3715/2013, do vereador José Sizenando, que *Altera a Resolução nº 03/2012., que*
210 *Consolida tetos para indenização com as despesas de correio, telefone, cópias xerográficas,*
211 *material gráfico e dá outras providências* teve o parecer contrário do relator da CCJ aprovado por
212 unanimidade, ficando desta forma prejudicado e sendo encaminhado ao arquivo. O Projeto de Lei
213 nº 4061/2013 – Mensagem nº 017/2013, da Prefeitura Municipal, que *Disciplina a gratuidade do*
214 *serviço de transporte público na zona rural aos maiores de sessenta e cinco anos, e dá outras*
215 *providência* teve os pareceres favoráveis da CCJ e da COF aprovados por unanimidade, assim
216 como a matéria em votação de mérito. Por ter sido solicitado pelo vereador Gaúcho, o presidente
217 vereador Salvador Ribeiro determinou a supressão do horário das **PEQUENAS COMUNICAÇÕES**
218 e das **COMUNICAÇÕES DE LÍDER**. Nada mais havendo a tratar, o presidente vereador Salvador
219 Ribeiro encerrou a sessão às doze horas e dezesseis minutos e convocou os vereadores para
220 uma sessão extraordinária dentro de um minuto. Os trabalhos foram presididos pelo presidente
221 vereador Ademar Ornel, pelo segundo secretário vereador Marcos Ferreira – Marcola e pelo
222 primeiro vice presidente vereador Salvador Ribeiro e secretariados pelo segundo secretário
223 vereador Marcos Ferreira - Marcola. Do que eu, Ricardo Santos, Primeiro Secretário, determinei

224 que fosse lavrada a presente Ata que, após registrada, será assinada pelo Senhor Presidente,
225 pelo Senhor Primeiro Secretário e pelo Senhor Segundo Secretário de acordo com o artigo cento
226 e cinquenta e três, parágrafo terceiro, do Regimento Interno, e, não sofrendo impugnação ou
227 ressalva nas quarenta e oito horas seguintes à sua publicação, será considerada aprovada por
228 unanimidade com a redação original.

Vereador Ademar Ornel
Presidente

Vereador Ricardo Santos
1º Secretário

Vereador Marcos Ferreira - Marcola
2º Secretário